



Technische Dokumentation zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten  
nach Verordnung (EU) 2015/1185 und Verordnung (EU) 2015/1186

Kontaktangaben des Herstellers oder seines autorisierten Vertreters

|             |                                                     |
|-------------|-----------------------------------------------------|
| Hersteller: | Spartherm Feuerungstechnik GmbH                     |
| Kontakt:    | Raymond Zantinge                                    |
| Anschrift:  | Maschweg 38<br>49324 Melle<br>Deutschland (Germany) |

Angaben zum Gerät

|                                                   |                                |    |  |
|---------------------------------------------------|--------------------------------|----|--|
| Modellkennung(en):                                | SIM Arte U-70h 1/3 11,4 kW 3.0 |    |  |
| Gleichwertige Modelle:                            | –                              |    |  |
| Prüfberichte:                                     | RRF1021 24 1558                |    |  |
| Angewendete harmonisierte Normen:                 | EN 16510-2-2:2022              |    |  |
| Andere angewendete Normen/techn. Spezifikationen: | –                              |    |  |
| Indirekte Heizfunktion:                           | nein                           |    |  |
| Direkte Wärmeleistung:                            | 11,4                           | kW |  |
| Indirekte Wärmeleistung <sup>1</sup> :            | 0,0                            | kW |  |

Eigenschaften beim Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff

|                                            |     |   |
|--------------------------------------------|-----|---|
| Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad $\eta_s$ : | 71  | % |
| Energieeffizienzindex (EEI):               | 107 |   |

Besondere Vorkehrungen bei Zusammenbau, Installation oder Wartung

|   |
|---|
| – |
|---|

Melle, 03.11.2025

Ort, Datum

Raymond Zantinge

Technische Dokumentation zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten  
nach Verordnung (EU) 2015/1185 und Verordnung (EU) 2015/1186

| Brennstoff:                                                        | Bevorzugter Brennstoff (nur einer) <sup>2</sup> : | Sonstige(r) geeignete(r) Brennstoff(e) <sup>3</sup> : | $\eta_s$ [x%]: | Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung (*)          |     |      |     | Raumheizungs-Emissionen bei Mindestwärmeleistung <sup>4</sup> (*) <sup>(**)</sup> |     |    |     |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------|------------------------------------------------------------|-----|------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|----|-----|
|                                                                    |                                                   |                                                       |                | PM                                                         | OGC | CO   | NOx | PM                                                                                | OGC | CO | NOx |
|                                                                    |                                                   |                                                       |                | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> ) <sup>5</sup> |     |      |     | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> ) <sup>6</sup>                        |     |    |     |
| Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %                             | ja                                                | nein                                                  | 81             | 23                                                         | 70  | 1137 | 106 | –                                                                                 | –   | –  | –   |
| Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %                              | nein                                              | nein                                                  | –              | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                                 | –   | –  | –   |
| Sonstige holzartige Biomasse                                       | nein                                              | nein                                                  | –              | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                                 | –   | –  | –   |
| Nicht-holzartige Biomasse                                          | nein                                              | nein                                                  | –              | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                                 | –   | –  | –   |
| Anthrazit und Trockendampfkohle                                    | nein                                              | nein                                                  | –              | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                                 | –   | –  | –   |
| Steinkohlenkoks                                                    | nein                                              | nein                                                  | –              | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                                 | –   | –  | –   |
| Schwelkoks                                                         | nein                                              | nein                                                  | –              | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                                 | –   | –  | –   |
| Bituminöse Kohle                                                   | nein                                              | nein                                                  | –              | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                                 | –   | –  | –   |
| Braunkohlebriketts                                                 | nein                                              | nein                                                  | –              | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                                 | –   | –  | –   |
| Torfbriketts                                                       | nein                                              | nein                                                  | –              | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                                 | –   | –  | –   |
| Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen              | nein                                              | nein                                                  | –              | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                                 | –   | –  | –   |
| Sonstige fossile Brennstoffe                                       | nein                                              | nein                                                  | –              | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                                 | –   | –  | –   |
| Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen | nein                                              | nein                                                  | –              | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                                 | –   | –  | –   |
| Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen             | nein                                              | nein                                                  | –              | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                                 | –   | –  | –   |

(\*) PM = Staub, OGC = gasförmige organische Verbindungen, CO = Kohlenmonoxid, NOx = Stickoxide  
(\*\*) Nur bei Anwendung der Korrekturfaktoren F(2) oder F(3) erforderlich.

Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff<sup>7</sup>

| Angabe                                             | Symbol             | Wert  | Einheit |
|----------------------------------------------------|--------------------|-------|---------|
| <b>Wärmeleistung</b>                               |                    |       |         |
| Nennwärmeleistung                                  | P <sub>nom</sub>   | 11,4  | kW      |
| Mindestwärmeleistung (Richtwert)                   | P <sub>min</sub>   | –     | kW      |
| <b>Hilfsstromverbrauch</b>                         |                    |       |         |
| Bei Nennwärmeleistung                              | e <sub>lmax</sub>  | 0,000 | kW      |
| Bei Mindestwärmeleistung                           | e <sub>lmin</sub>  | 0,000 | kW      |
| Im Bereitschaftszustand                            | e <sub>lsB</sub>   | 0,000 | kW      |
| <b>Leistungsbedarf der Pilotflamme</b>             |                    |       |         |
| Leistungsbedarf der Pilotflamme (soweit vorhanden) | P <sub>pilot</sub> | –     | kW      |

| Angabe                                                                                  | Symbol          | Wert | Einheit |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------|---------|
| <b>Thermischer Wirkungsgrad (Brennstoffwirkungsgrad) (auf Grundlage des NCV)</b>        |                 |      |         |
| thermischer Wirkungsgrad (Brennstoffwirkungsgrad) bei Nennwärmeleistung                 | $\eta_{th,nom}$ | 81   | %       |
| thermischer Wirkungsgrad (Brennstoffwirkungsgrad) bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)  | $\eta_{th,min}$ | –    | %       |
| <b>Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b> |                 |      |         |
| einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle                                 |                 |      | ja      |
| zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle               |                 |      | nein    |
| Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat                                     |                 |      | nein    |
| mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle                                              |                 |      | nein    |
| mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung                        |                 |      | nein    |
| mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung                       |                 |      | nein    |
| <b>Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennungen möglich)</b>                           |                 |      |         |
| Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung                                            |                 |      | nein    |
| Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster                                   |                 |      | nein    |
| mit Fernbedienungsoption                                                                |                 |      | nein    |

<sup>1</sup> Bei Feuerstätten ohne wasserführende Bauteile erfolgt kein Eintrag.

<sup>3</sup> Werte für Jahresnutzungsgrad und Emissionen sind hier für alle weiteren, sonstige geeignete Brennstoffe anzugeben.

<sup>5</sup> Angabe in mg/m<sup>3</sup> bei Heated-Filter-Methode (gemäß Anhang III, Nummer 4, Buchstabe a, Ziffer i, Punkt 1) bzw. g/kg bei Messung im Verdünnungstunnel (gemäß Anhang III, Nummer 4, Buchstabe a, Ziffer i, Punkt 2 und 3.)

<sup>7</sup> Hier sind Angaben nur zum bevorzugten Brennstoff zu machen.

<sup>2</sup> Werte für Jahresnutzungsgrad und Emissionen sind hier für den bevorzugten Brennstoff anzugeben.

<sup>4</sup> Entspricht der Teillast-Wärmeleistung nach EN 16510.

<sup>6</sup> Angabe in mg/m<sup>3</sup> bei Heated-Filter-Methode (gemäß Anhang III, Nummer 4, Buchstabe a, Ziffer i, Punkt 1) bzw. g/kg bei Messung im Verdünnungstunnel (gemäß Anhang III, Nummer 4, Buchstabe a, Ziffer i, Punkt 2 und 3.)



Technical documentation for solid fuel local space heaters  
according to Regulation (EU) 2015/1185 and Regulation (EU) 2015/1186

Contact details of the manufacturer or its authorised representative

|               |                                                     |
|---------------|-----------------------------------------------------|
| Manufacturer: | Spartherm Feuerungstechnik GmbH                     |
| Contact:      | Raymond Zantinge                                    |
| Address:      | Maschweg 38<br>49324 Melle<br>Deutschland (Germany) |

Details of the unit

|                                                    |                                |    |  |
|----------------------------------------------------|--------------------------------|----|--|
| Model identifier(s):                               | SIM Arte U-70h 1/3 11,4 kW 3.0 |    |  |
| Equivalent models:                                 | –                              |    |  |
| Test reports:                                      | RRF1021 24 1558                |    |  |
| Applied harmonised standards:                      | EN 16510-2-2:2022              |    |  |
| Other technical standards and specifications used: | –                              |    |  |
| Indirect heating function:                         | no                             |    |  |
| Direct heat output:                                | 11,4                           | kW |  |
| Indirect heat output <sup>1</sup> :                | 0,0                            | kW |  |

Characteristics when operating with the preferred fuel

|                                                     |     |   |
|-----------------------------------------------------|-----|---|
| Seasonal space heating energy efficiency $\eta_s$ : | 71  | % |
| Energy Efficiency Index (EEI):                      | 107 |   |

Special precautions for assembly, installation or maintenance

|   |
|---|
| – |
|---|

Melle, 03.11.2025  
Place, date

Raymond Zantinge

Technical documentation for solid fuel local space heaters  
according to Regulation (EU) 2015/1185 and Regulation (EU) 2015/1186

| Fuel:                                          | Preferred fuel<br>(only one) <sup>2</sup> : | Other suitable<br>fuel(s) <sup>3</sup> : | $\eta_s$<br>[x%]: | Heating emissions at<br>nominal heat output (*)            |     |      |     | Heating emissions at<br>minimum heat output <sup>4</sup> (*)<br>(**) |     |    |     |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------|------------------------------------------------------------|-----|------|-----|----------------------------------------------------------------------|-----|----|-----|
|                                                |                                             |                                          |                   | PM                                                         | OGC | CO   | NOx | PM                                                                   | OGC | CO | NOx |
|                                                |                                             |                                          |                   | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> ) <sup>5</sup> |     |      |     | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> ) <sup>6</sup>           |     |    |     |
| Wood logs with moisture content $\leq$ 25 %    | yes                                         | no                                       | 81                | 23                                                         | 70  | 1137 | 106 | –                                                                    | –   | –  | –   |
| Compressed wood with moisture content $<$ 12 % | no                                          | no                                       | –                 | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                    | –   | –  | –   |
| Other woody biomass                            | no                                          | no                                       | –                 | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                    | –   | –  | –   |
| Non-woody biomass                              | no                                          | no                                       | –                 | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                    | –   | –  | –   |
| Anthracite and dry steam coal                  | no                                          | no                                       | –                 | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                    | –   | –  | –   |
| Hard coke                                      | no                                          | no                                       | –                 | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                    | –   | –  | –   |
| Low temperature coke                           | no                                          | no                                       | –                 | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                    | –   | –  | –   |
| Bituminous coal                                | no                                          | no                                       | –                 | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                    | –   | –  | –   |
| Lignite briquettes                             | no                                          | no                                       | –                 | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                    | –   | –  | –   |
| Peat briquettes                                | no                                          | no                                       | –                 | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                    | –   | –  | –   |
| Blended fossil fuel briquettes                 | no                                          | no                                       | –                 | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                    | –   | –  | –   |
| Other fossil fue                               | no                                          | no                                       | –                 | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                    | –   | –  | –   |
| Blended biomass and fossil fuel briquettes     | no                                          | no                                       | –                 | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                    | –   | –  | –   |
| Other blend of biomass and solid fuel          | no                                          | no                                       | –                 | –                                                          | –   | –    | –   | –                                                                    | –   | –  | –   |

(\*) PM = Dust, OGC = Gaseous organic compound, CO = Carbon monoxide, NOx = Nitrogen oxides  
(\*\*) Only required when applying correction factors F(2) or F(3).

Characteristics when operating exclusively with the preferred fuel<sup>7</sup>

| Item                                          | Symbol             | Value | Unit |
|-----------------------------------------------|--------------------|-------|------|
| Heat output                                   |                    |       |      |
| Nominal heat out put                          | P <sub>nom</sub>   | 11,4  | kW   |
| inimum heat out put (indicative)              | P <sub>min</sub>   | –     | kW   |
| Auxiliary electricity consumption             |                    |       |      |
| At nominal heat output                        | el <sub>max</sub>  | 0,000 | kW   |
| At minimum heat output                        | el <sub>min</sub>  | 0,000 | kW   |
| In standby mode                               | el <sub>SB</sub>   | 0,000 | kW   |
| Permanent pilot flame power requirement       |                    |       |      |
| Pilot flame power requirement (if applicable) | P <sub>pilot</sub> | –     | kW   |

<sup>1</sup> No entry is made for fireplaces without water-bearing components.  
<sup>3</sup> Values for annual efficiency and emissions shall be given here for all other suitable fuels.  
<sup>5</sup> In mg/m<sup>3</sup> for the heated filter method (according to Annex III, point 4, letter a, point i, item 1) or g/kg for measurement in the dilution tunnel (according to Annex III, point 4, letter a, point i, items 2 and 3).

<sup>7</sup> Here, information is only to be provided on the preferred fuel.

| Item                                                                        | Symbol          | Value | Unit |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------|------|
| Thermal efficiency (useful efficiency)<br>(based on NCV)                    |                 |       |      |
| Thermal efficiency (useful efficiency) at nominal heat output               | $\eta_{th,nom}$ | 81    | %    |
| Thermal efficiency (useful efficiency) at minimum heat out put (indicative) | $\eta_{th,min}$ | –     | %    |
| Type of heat output/room temperature control<br>(select one)                |                 |       |      |
| single stage heat output, no room temperature control                       |                 |       | yes  |
| two or more manual stages, no room temperature control                      |                 |       | no   |
| with mechanic thermostat room temperature control                           |                 |       | no   |
| with electronic room tempera ture control                                   |                 |       | no   |
| with electronic room tempera ture control plus day timer                    |                 |       | no   |
| with electronic room tempera ture control plus week timer                   |                 |       | no   |
| Other control options<br>(Multiple selections possible)                     |                 |       |      |
| Room temperature control, with presence detection                           |                 |       | no   |
| Room temperature control, with open window detection                        |                 |       | no   |
| With distance control option                                                |                 |       | no   |

<sup>2</sup> Values for annual efficiency and emissions are to be given here for the preferred fuel.  
<sup>4</sup> Corresponds to the part load heat output according to EN 16510.  
<sup>6</sup> In mg/m<sup>3</sup> for the heated filter method (according to Annex III, point 4, letter a, point i, item 1) or g/kg for measurement in the dilution tunnel (according to Annex III, point 4, letter a, point i, items 2 and 3).



Documentation technique sur de chauffage décentralisés à combustible solide selon le règlement (UE) 2015/1185 et le règlement (UE) 2015/1186

Les coordonnées du fabricant ou de son représentant agréé

|             |                                                     |
|-------------|-----------------------------------------------------|
| Fabricant : | Spartherm Feuerungstechnik GmbH                     |
| Contact :   | Raymond Zantinge                                    |
| Adresse :   | Maschweg 38<br>49324 Melle<br>Deutschland (Germany) |

Informations sur l'appareil

|                                                            |                                |    |  |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------|----|--|
| Identifiant(s) du modèle :                                 | SIM Arte U-70h 1/3 11,4 kW 3.0 |    |  |
| Modèles équivalents :                                      | –                              |    |  |
| Rapports de contrôle :                                     | RRF1021 24 1558                |    |  |
| Normes harmonisées appliquées :                            | EN 16510-2-2:2022              |    |  |
| Les autres normes et spécifications techniques utilisées : | –                              |    |  |
| Fonction de chauffage indirect :                           | non                            |    |  |
| Puissance thermique directe :                              | 11,4                           | kW |  |
| Puissance thermique indirecte <sup>1</sup> :               | 0,0                            | kW |  |

Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence

|                                                                            |     |   |
|----------------------------------------------------------------------------|-----|---|
| Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux $\eta_s$ : | 71  | % |
| Indice d'efficacité énergétique (IEE) :                                    | 107 |   |

Précautions particulières à prendre lors de l'assemblage, de l'installation ou de l'entretien

|   |
|---|
| – |
|---|

Melle, 03.11.2025

Lieu, date

Raymond Zantinge

Documentation technique sur de chauffage décentralisés à combustible solide selon le règlement (UE) 2015/1185 et le règlement (UE) 2015/1186

| Combustible :                                                             | Combustible de référence (un seul) <sup>2</sup> : | Autre(s) combustible(s) admissible(s) <sup>3</sup> : | $\eta_s$ [x%]: | Efficacité énergétique à la puissance thermique nominale (*) |     |      |     | Efficacité énergétique à la puissance thermique minimale <sup>4</sup> (*) (**) |     |    |     |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------------------------------------|-----|------|-----|--------------------------------------------------------------------------------|-----|----|-----|
|                                                                           |                                                   |                                                      |                | PM                                                           | OGC | CO   | NOx | PM                                                                             | OGC | CO | NOx |
|                                                                           |                                                   |                                                      |                | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> ) <sup>5</sup>   |     |      |     | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> ) <sup>6</sup>                     |     |    |     |
| Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 %                            | oui                                               | non                                                  | 81             | 23                                                           | 70  | 1137 | 106 | –                                                                              | –   | –  | –   |
| Bois comprimé ayant un taux d'humidité < 12 %                             | non                                               | non                                                  | –              | –                                                            | –   | –    | –   | –                                                                              | –   | –  | –   |
| Autre biomasse ligneuse                                                   | non                                               | non                                                  | –              | –                                                            | –   | –    | –   | –                                                                              | –   | –  | –   |
| Biomasse non ligneuse                                                     | non                                               | non                                                  | –              | –                                                            | –   | –    | –   | –                                                                              | –   | –  | –   |
| Anthracite et charbon maigre                                              | non                                               | non                                                  | –              | –                                                            | –   | –    | –   | –                                                                              | –   | –  | –   |
| Coke de houille                                                           | non                                               | non                                                  | –              | –                                                            | –   | –    | –   | –                                                                              | –   | –  | –   |
| Semi-coke                                                                 | non                                               | non                                                  | –              | –                                                            | –   | –    | –   | –                                                                              | –   | –  | –   |
| Charbon bitumeux                                                          | non                                               | non                                                  | –              | –                                                            | –   | –    | –   | –                                                                              | –   | –  | –   |
| Briquettes de lignite                                                     | non                                               | non                                                  | –              | –                                                            | –   | –    | –   | –                                                                              | –   | –  | –   |
| Briquettes de tourbe                                                      | non                                               | non                                                  | –              | –                                                            | –   | –    | –   | –                                                                              | –   | –  | –   |
| Briquettes constituées d'un mélange de combustibles fossiles              | non                                               | non                                                  | –              | –                                                            | –   | –    | –   | –                                                                              | –   | –  | –   |
| Autre combustible fossile                                                 | non                                               | non                                                  | –              | –                                                            | –   | –    | –   | –                                                                              | –   | –  | –   |
| Briquettes constituées d'un mélange de biomasse et de combustible fossile | non                                               | non                                                  | –              | –                                                            | –   | –    | –   | –                                                                              | –   | –  | –   |
| Autre mélange de biomasse et de combustible solide                        | non                                               | non                                                  | –              | –                                                            | –   | –    | –   | –                                                                              | –   | –  | –   |

(\*) PM = Poussière, OGC = composés organiques gazeux, CO = Monoxyde de carbone, NOx = Oxydes d'azote  
(\*\*) Nécessaire uniquement si les facteurs de correction F(2) ou F(3) sont appliqués.

Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré<sup>7</sup>

| Caractéristique                                                           | Symbole            | Valeur | Unité |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------|-------|
| Puissance thermique                                                       |                    |        |       |
| Puissance thermique nominale                                              | P <sub>nom</sub>   | 11,4   | kW    |
| Puissance thermique minimale (indicative)                                 | P <sub>min</sub>   | –      | kW    |
| Consommation d'électricité auxiliaire                                     |                    |        |       |
| À la puissance thermique nominale                                         | e <sub>lmax</sub>  | 0,000  | kW    |
| À la puissance thermique minimale                                         | e <sub>lmin</sub>  | 0,000  | kW    |
| En mode veille                                                            | e <sub>lSB</sub>   | 0,000  | kW    |
| Puissance électrique requise par la veilleuse permanente                  |                    |        |       |
| Puissance électrique requise par la veilleuse permanente (le cas échéant) | P <sub>pilot</sub> | –      | kW    |

| Caractéristique                                                                                      | Symbole         | Valeur | Unité |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------|-------|
| Rendement thermique (rendement du combustible) (sur la base de la NCV)                               |                 |        |       |
| Rendement thermique (rendement du combustible) à la puissance thermique nominale                     | $\eta_{th,nom}$ | 81     | %     |
| Rendement thermique (rendement du combustible) à puissance thermique minimale (valeur indicative)    | $\eta_{th,min}$ | –      | %     |
| Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce (sélectionner un seul type) |                 |        |       |
| régulation de la puissance thermique à un seul palier, pas de contrôle de la température de la pièce |                 |        | oui   |
| contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce          |                 |        | non   |
| Contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique                                     |                 |        | non   |
| contrôle électronique de la température de la pièce                                                  |                 |        | non   |
| contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur journalier                        |                 |        | non   |
| contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire                      |                 |        | non   |
| Autres options de contrôle (Sélectionner une ou plusieurs options)                                   |                 |        |       |
| Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence                                   |                 |        | non   |
| Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte                            |                 |        | non   |
| Contrôle à distance                                                                                  |                 |        | non   |

<sup>1</sup> Pour les foyers sans éléments conducteurs d'eau, il n'y a pas d'inscription.

<sup>3</sup> Les valeurs de rendement annuel et d'émissions doivent être indiquées ici pour tous les autres combustibles appropriés.

<sup>5</sup> Indication en mg/m<sup>3</sup> pour la méthode du filtre chauffé [conformément à l'annexe III, point 4, a), i), 1] ou en g/kg pour la mesure dans le tunnel de dilution [conformément à l'annexe III, point 4, a), i), 2 et 3].

<sup>7</sup> Ici, les informations ne doivent porter que sur le combustible préféré.

<sup>2</sup> Les valeurs du rendement annuel et des émissions doivent être indiquées ici pour le combustible préféré.

<sup>4</sup> Correspond à la puissance thermique à charge partielle selon EN 16510.

<sup>6</sup> Indication en mg/m<sup>3</sup> pour la méthode du filtre chauffé [conformément à l'annexe III, point 4, a), i), 1] ou en g/kg pour la mesure dans le tunnel de dilution [conformément à l'annexe III, point 4, a), i), 2 et 3].



Documentazione tecnica per riscaldatori singoli a combustibile solido  
Secondo il regolamento (UE) 2015/1185 e il regolamento (UE) 2015/1186

Dati di contatto del fabbricante o del suo rappresentante autorizzato

|             |                                                     |
|-------------|-----------------------------------------------------|
| Produttore: | Spartherm Feuerungstechnik GmbH                     |
| Contatto:   | Raymond Zantinge                                    |
| Indirizzo:  | Maschweg 38<br>49324 Melle<br>Deutschland (Germany) |

Dettagli del dispositivo

|                                           |                                |    |  |
|-------------------------------------------|--------------------------------|----|--|
| Identificativo/i del modello/dei modelli: | SIM Arte U-70h 1/3 11,4 kW 3.0 |    |  |
| Modelli equivalenti:                      | –                              |    |  |
| Rapporti di prova:                        | RRF1021 24 1558                |    |  |
| Norme armonizzate applicate:              | EN 16510-2-2:2022              |    |  |
| Norme e specifiche tecniche utilizzate    | –                              |    |  |
| Funzione di riscaldamento indiretto:      | no                             |    |  |
| Potenza termica diretta:                  | 11,4                           | kW |  |
| Potenza termica indiretta <sup>1</sup> :  | 0,0                            | kW |  |

Caratteristiche del funzionamento con il combustibile preferito

|                                                                          |     |   |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|---|
| Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente $\eta_s$ : | 71  | % |
| Indice di efficienza energetica (EEI)                                    | 107 |   |

Precauzioni speciali per il montaggio, l'installazione o la manutenzione

|   |
|---|
| – |
|---|

Melle, 03.11.2025

Luogo, data

Raymond Zantinge

Documentazione tecnica per riscaldatori singoli a combustibile solido  
Secondo il regolamento (UE) 2015/1185 e il regolamento (UE) 2015/1186

| Combustibile:                                            | Combustibile preferito (uno solo) <sup>2</sup> : | Altri combustibili idonei <sup>3</sup> : | $\eta_s$ [x%]: | Emissioni di riscaldamento degli ambienti alla potenza termica nominale (*) |     |      |     | Emissioni di riscaldamento degli ambienti alla potenza termica minima <sup>4</sup> (*) <sup>(**)</sup> |     |    |     |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----|------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----|-----|
|                                                          |                                                  |                                          |                | PM                                                                          | OGC | CO   | NOx | PM                                                                                                     | OGC | CO | NOx |
|                                                          |                                                  |                                          |                | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> ) <sup>5</sup>                  |     |      |     | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> ) <sup>6</sup>                                             |     |    |     |
| Ceppi di legno con tenore di umidità ≤ 25 %              | sì                                               | no                                       | 81             | 23                                                                          | 70  | 1137 | 106 | –                                                                                                      | –   | –  | –   |
| Legno compresso con tenore di umidità < 12 %             | no                                               | no                                       | –              | –                                                                           | –   | –    | –   | –                                                                                                      | –   | –  | –   |
| Altra biomassa legnosa                                   | no                                               | no                                       | –              | –                                                                           | –   | –    | –   | –                                                                                                      | –   | –  | –   |
| Biomassa non legnosa                                     | no                                               | no                                       | –              | –                                                                           | –   | –    | –   | –                                                                                                      | –   | –  | –   |
| Antracite e carbone secco                                | no                                               | no                                       | –              | –                                                                           | –   | –    | –   | –                                                                                                      | –   | –  | –   |
| Coke metallurgico                                        | no                                               | no                                       | –              | –                                                                           | –   | –    | –   | –                                                                                                      | –   | –  | –   |
| Coke a bassa temperatura                                 | no                                               | no                                       | –              | –                                                                           | –   | –    | –   | –                                                                                                      | –   | –  | –   |
| Carbone bituminoso                                       | no                                               | no                                       | –              | –                                                                           | –   | –    | –   | –                                                                                                      | –   | –  | –   |
| Mattonelle di lignite                                    | no                                               | no                                       | –              | –                                                                           | –   | –    | –   | –                                                                                                      | –   | –  | –   |
| Mattonelle di torba                                      | no                                               | no                                       | –              | –                                                                           | –   | –    | –   | –                                                                                                      | –   | –  | –   |
| Mattonelle di miscela di combustibile fossile            | no                                               | no                                       | –              | –                                                                           | –   | –    | –   | –                                                                                                      | –   | –  | –   |
| Altro combustibile fossile                               | no                                               | no                                       | –              | –                                                                           | –   | –    | –   | –                                                                                                      | –   | –  | –   |
| Mattonelle di miscela di biomassa e combustibili fossili | no                                               | no                                       | –              | –                                                                           | –   | –    | –   | –                                                                                                      | –   | –  | –   |
| Altra miscela di biomassa e combustibile solido          | no                                               | no                                       | –              | –                                                                           | –   | –    | –   | –                                                                                                      | –   | –  | –   |

(\*) PM = Polvere, OGC = Composti organici gassosi, CO = Monossido di carbonio, NOx = Ossidi di azoto  
(\*\*) Richiesto solo quando si applicano i fattori di correzione F(2) o F(3).

Caratteristiche del funzionamento con il combustibile preferito<sup>7</sup>

| Dato                                                   | Simbolo            | Valore | Unità |
|--------------------------------------------------------|--------------------|--------|-------|
| Potenza termica                                        |                    |        |       |
| Potenza termica nominale                               | P <sub>nom</sub>   | 11,4   | kW    |
| Potenza termica minima (indicativa)                    | P <sub>min</sub>   | –      | kW    |
| Consumo ausiliario di energia elettrica                |                    |        |       |
| Alla potenza termica nominale                          | e <sub>lmax</sub>  | 0,000  | kW    |
| Alla potenza termica minima                            | e <sub>lmin</sub>  | 0,000  | kW    |
| In modalità standby                                    | e <sub>lsb</sub>   | 0,000  | kW    |
| Leistungsbedarf der Pilotflamme                        |                    |        |       |
| Potenza richiesta dalla fiamma pilota (se disponibile) | P <sub>pilot</sub> | –      | kW    |

| Dato                                                                                             | Simbolo         | Valore | Unità |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------|-------|
| Efficienza termica (efficienza del carburante) (basata sull'NCV)                                 |                 |        |       |
| Rendimento termico (efficienza del combustibile) alla potenza termica nominale                   | $\eta_{th,nom}$ | 81     | %     |
| Efficienza termica (rendimento del combustibile) alla potenza termica minima (valore indicativo) | $\eta_{th,min}$ | –      | %     |
| Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente (selezionare un'opzione)            |                 |        |       |
| Potenza termica monostadio, senza controllo della temperatura ambiente                           |                 |        | sì    |
| due o più livelli regolabili manualmente, nessun controllo della temperatura ambiente            |                 |        | no    |
| Controllo della temperatura ambiente con termostato meccanico                                    |                 |        | no    |
| con controllo elettronico della temperatura ambiente                                             |                 |        | no    |
| con regolazione elettronica della temperatura ambiente e controllo dell'ora del giorno           |                 |        | no    |
| con regolazione elettronica della temperatura ambiente e controllo nei giorni feriali            |                 |        | no    |
| Altre opzioni di controllo (Sono possibili più risposte)                                         |                 |        |       |
| Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza                                 |                 |        | no    |
| Controllo della temperatura ambiente con rilevamento della finestra aperta                       |                 |        | no    |
| con opzione telecomando                                                                          |                 |        | no    |

<sup>1</sup> Non è prevista alcuna voce per i caminetti privi di componenti che trasportano l'acqua.  
<sup>3</sup> I valori del fattore di utilizzo annuale e delle emissioni devono essere indicati per tutti gli altri combustibili idonei.  
<sup>5</sup> In mg/m<sup>3</sup> per il metodo del filtro riscaldato (secondo l'Allegato III, punto 4, lettera a, punto i, punto 1) o in g/kg per la misurazione nella galleria di diluizione (secondo l'Allegato III, punto 4, lettera a, punto i, punti 2 e 3).

<sup>7</sup> Qui si deve specificare solo il carburante preferito.

<sup>2</sup> I valori del fattore di utilizzo annuale e delle emissioni devono essere specificati qui per il combustibile preferito.  
<sup>4</sup> Corrisponde alla potenza termica a carico parziale secondo la norma EN 16510.  
<sup>6</sup> In mg/m<sup>3</sup> per il metodo del filtro riscaldato (secondo l'Allegato III, punto 4, lettera a, punto i, punto 1) o in g/kg per la misurazione nella galleria di diluizione (secondo l'Allegato III, punto 4, lettera a, punto i, punti 2 e 3).